
戦わせるな

Junulojn ne bataligu

山口真一 / Yamaguti Sin'iti

一億総中流と言われた社会にとって代わり、貧富の差がますます拡大しつつある「格差社会」が本格的に到来した。それを象徴するキーワードが「勝ち組」「負け組」だ。財産や社会的地位によって「勝ち負け」を判定しようというイヤラシサ、下卑た発想は、かつての流行語「清貧」を死語に追いやってしまった。

私も人並みに金銭欲はあるものの、人を蹴落としてまで勝者になりたいとは思わない（そんな才能がないがゆえのキレイゴト、と言われたらそれまでではあるが...）。しかも、いわゆる「勝ち組」の実態とは、努力・労働の対価ではなくして、金融詐術や独占の利得によって利潤をあげる寄生資本主義や投機資本主義であるいじょう、みんなが勝者になることは原理的にありえない。このような中で、ニート (Not in Employment, Education or Training、雇用も教育も訓練も受けていないこと) と呼ばれる青年が60万人もいることは不思議でも何でもない。私の身近にも複数のニートがいるが、彼らはけっして「怠け者」ではない。心優しくまじめすぎるくらいだ。むしろその心優しさ、まじめさが、彼らをして腐敗した社会への参加を拒ませているのではないか？勝者か、さもなければ敗者か、このような二極分解の中

Anstataŭ la iama japana socio, en kiu ĉiuj estis mezgradaj, venis la socio naskanta pli kaj pli grandan diferencon inter riĉuloj kaj malriĉuloj. Tion bone simbolas la ŝlosil-vortoj "venkintaro" kaj "venkitaro". La aĉe malnobla pensmaniero juĝi venkon kaj malvenkon laŭ mono kaj socia rango forpelis la iam furorintan vorton "pura malriĉeco" en malvivan.

Ankaŭ mi havas deziron al mono, sed ne volas iĝi venkinto faligante aliajn homojn (Ĉu oni mokas, ke mi tiel diras pro manko de tia talento?) La esenca enhavo de venkintaro ne estas rekompenco de klopodado kaj laborado sed estas financa trompo kaj profito el monopolo de parazita kaj spekula kapitalismo. Tial absolute ne eblas, ke ĉiuj fariĝas venkintoj. Sub tia situacio la ekzisto de sescent mil junuloj nomataj *NEET* (tiu, kiuj ne estas dungitaj, nek edukataj, nek trejnataj) ne estas mirinda. Mi konas plurajn *NEET*anojn; ili neniel estas pigraj sed estas delikataj kaj seriozoj, foje eĉ tro. Mi pensas, ke ilia delikateco kaj seriozeco faras la kaŭzon, ke ili rifuzas partopreni en la socio putranta. "Ĉu venkinto aŭ venkito?" En tiu ĉi dividiĝo en du ekstremojn ili instinkte evitas la partoprenon en socia batalado, dezirante aliĝi al neniu el ili. Tial ne estas taŭge

で、彼らは「そのどちらにもなりたくない」と本能で感じている。彼らを「待ち組」と呼ぶのはふさわしいとは思えない。

青年だけでなく、大人もまた過重なストレスから心身を病み、長期休業する人が多い。その「貴重な戦力の損失は一兆円にも相当する」そうだが、このような事態をあいもかわらず金銭の物差しでしか測れない、悲しむべき社会を私たちは作り上げてしまった。

小泉首相は、

「『負け組』だからといって卑下することはありません、難しい問題に挑んだことは立派なことだと思います。」

と言うが、勝者の驕りにしか聞こえない。

そして、

「『負け組』の人は立派だ。その人たちは戦ったのだから。本当に反省すべきは『待ち組』だ。」

と発言した猪口少子化担当相に対しては、「これ以上戦わせるな」「『待ち組』は安心して働けるセーフティネットを待っているのだ」と言いたい。

せめて、経済万能の社会にあっても、負け組だろうが待ち組だろうが、あたたかいまなざしを注げるようになりたい。お金がなくても楽しめる生活の術を身につけたい。海外で豪遊できなくても、公園で春の日差しを浴びながら近所の人と雑談できる心の余裕をもちたい。

nomi ilin "atendantaro".

Ne nur junuloj sed ankaŭ plenkreskuloj ofte malsaniĝas mense kaj korpe pro tro peza streso kaj ne iras al sia laborejo dum longa tempo. Oni diras, "la perdo de volora laborforto egalas unu bilionon da enoj." Ni kreis la socion, kiu taksas ĉi tian gravan situacion nur per la mezurilo de ekonomio kiel ĝis nun. Kiel malĝoje...

La ĉefministro Koizumi diris:

"Vi ne bezonas esti malfiera estante venkito. Vi entreprenis malfacilan problemon; tio estas laŭdinda."

Al mi ŝajnas tamen, ke la diro estas orgojlo de venkinto.

Aldone, ministro Inoguchi diris:

"Venkitaro estas laŭdinda, ĉar ili batalis. Vere memkritikenda estas atendantaro."

Mi volas diri al ŝi:

"Ne plu bataligu ilin. Atendantaro **atendas** la reton de socia sekureco, per kiu ili povas trankvile labori."

Estante en tiu ĉi socio, kiu rigardas ekonomion ĉiopova, ni almenaŭ interrilati kaj kun venkitaro kaj kun atendantaro varmkore; ni ĝuu nian vivon eĉ sen mono; eĉ se ni ne povas vojaĝi lukse eksterlanden, ni havu koran riĉecon babili kun najbaroj en parko verŝite de printempa sunlumo.